**ЗВІТ**

**ДЕКАНА ФАКУЛЬТЕТУ ІНОЗЕМНИХ МОВ**

**д.ф.н., проф. Ірини ОСОВСЬКОЇ**

**ПРО ДІЯЛЬНІСТЬ ФАКУЛЬТЕТУ У 2022 р.**

**КОНТИНГЕНТ ТА ВСТУПНА КАМПАНІЯ**

На факультеті іноземних мов здобувають освіту 1115 студенти, з них за денною формою навчання 845 осіб, заочною формою навчання – 270 осіб. Здобувають вищу освіту за ОР бакалавра 920, за ОР магістра – 195 особа.

За результатами вступної кампанії 2022 року на бакалаврат зараховано 220 студентів стаціонару та 38 заочників.

Динаміка контингенту студентів за 2018 – 2022 роки

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Денна форма навчання** | | | | | **Заочна форма навчання** | | | | | **Всього** | | | | |
| *2018* | *2019* | *2020* | *2021* | *2022* | *2018* | *2019* | *2020* | *2021* | *2022* | *2018* | *2019* | *2020* | *2021* | *2022* |
| 874 | 872 | 881 | 880 | 845 | 300 | 322 | 286 | 260 | 270 | 1174 | 1194 | 1167 | 1140 | 1115 |

**Порівняльний аналіз контингенту студентів денної форми навчання**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Навчальний рік** | **ОР «Бакалавр»** | **ОР «Магістр»** | **Загалом** |
| 2018 – 2019 | 761 | 113 | 874 |
| 2019 – 2020 | 752 | 120 | 872 |
| 2020 – 2021 | 756 | 125 | 881 |
| 2021 – 2022 | 759 | 121 | 880 |
| 2022 – 2023 | 727 | 118 | 845 |

**Порівняльний аналіз контингенту студентів заочної форми навчання**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Навчальний рік** | **ОР «Бакалавр»** | **ОР «Магістр»** | **Загалом** |
| 2018 – 2019 | 157 | 143 | 300 |
| 2019 – 2020 | 181 | 141 | 322 |
| 2020 – 2021 | 153 | 133 | 286 |
| 2021 – 2022 | 159 | 101 | 260 |
| 2022 – 2023 | 193 | 77 | 270 |

**Порівняльний аналіз вступу**

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Навчальний рік** | **ОР «Бакалавр»** | | **ОР «Магістр»** | | **Загалом** | |
| **денна** | **заочна** | **денна** | **заочна** | **Денна** | **заочна** |
| 2018–2019 | 215 | 20 | 59 | 74 | 274 | 94 |
| 2019–2020 | 212 | 29 | 62 | 68 | 274 | 97 |
| 2020–2021 | 216 | 29 | 67 | 59 | 283 | 88 |
| 2021–2022 | 216 | 34 | 58 | 43 | 274 | 77 |
| 2022–2023 | 220 | 38 | 60 | 45 | 280 | 83 |

**Вступ 2022 р. за освітніми програмами**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **Бакалаврат** | |
| **денна** | **заочна** |
| **Середня освіта (англ)** | 45 | 14 |
| **Середня освіта (нім)** | 5 |  |
| **Середня освіта (фр)** | 9 |  |
| **Філологія (англ)** | 51 | 8 |
| **Переклад (англ)** | 90 | 16 |
| **Переклад (нім)** | 8 |  |
| **Переклад (фр)** | 12 |  |
|  | **Магістратура** | |
| **Середня освіта (англ)** | 9 | 12 |
| **Середня освіта (нім)** |  |  |
| **Середня освіта (фр)** |  |  |
| **Філологія (англ)** | 10 | 10 |
| **Переклад (англ)** | 30 | 11 |
| **Філологія (нім)** | 6 | 6 |
| **Філологія (фр)** | 5 | 7 |

Можна констатувати, що вступна кампанія 2022 р. пройшла успішно, факультет має оптимальний контингент. Однак, до нас вступили багато дітей з небезпечних регіонів, дітей загиблих воїнів, дітей учасників війни, дітей, у яких загинули цивільні батьки, а тому гуманітарна і людська складова повинні стати наразі основними в нашій роботі.

Проте і цього року фіксуються серйозні проблеми з німецькою мовою. Останніми роками помітні активні зусилля кафедри в роботі з абітурієнтами, але бракує, очевидно, системної профорієнтаційної роботи зі школярами і їхніми батьками загалом.

**НАВЧАЛЬНО-МЕТОДИЧНА РОБОТА**

Навчально-методична діяльність факультету спрямована на забезпечення стандартів якості освітнього процесу та конкурентоспроможності освітніх послуг на регіональному та національному освітянському ринках.

Так, впродовж року в процесі підготовки до акредитації не лише факультетських, але й всіх освітніх програм, що акредитуються та де викладається іноземна мова, вдосконалювались освітні програми, доопрацьовані силабуси всіх навчальних дисциплін; створено низку дистанційних курсів на платформі Moodle; вдосконалено бази електронних тестових завдань з іноземних мов для вступних тестувань на ОР «Магістр».

Співробітники факультету брали активну участь у органах забезпечення якості освіти: проф. Н. Єсипенко – у Галузевій експертній раді НАЗЯВО з галузі знань 03 «Гуманітарні науки», доц. О. Манютіна – у робочій групі розробників концептуальних засад державної політики щодо розвитку англійської мови у сфері вищої освіти України та як експерт НАЗЯВО.

На кафедрі іноземних мов для гуманітарних факультетів створено науково-дослідну лабораторію «Сучасні методи та технології навчання іноземних мов та літератур», наразі обрано завідувача – проф. Б. Лабінську і членів, затверджено план діяльності, 28 листопада проведено захід інформування про участь у проекті DLL.

Загалом по факультету стажування та підвищення кваліфікації пройшли 53 викладачі, в тому числі 22 – закордонне, 53 – у вітчизняних ЗВО. Наші співробітники брали участь і у множині заходів в межах академічного простору України. Так, до прикладу, 28 січня проф. С. Кійко, доц. Л. Олексишина та доц. Л. Томнюк взяли участь у міжвузівському семінарі з обміну досвідом «Оптимізація освітніх програм з підготовки фахівців у галузі філології», організованому кафедрою німецької філології та перекладу факультету іноземних мов Харківського національного університету ім. В.Н. Каразіна. 18 січня доц. А. Король стала учасницею вебінару «Використання корпусів у практиці мови і перекладу», організованого кафедрою теорії і практики перекладу з романських мов імені Миколи Зерова Київського національного університету імені Тараса Шевченка. 19 травня к.ф.н. А. Гуцол взяла участь у вебінарі «Цифровий двійник університету» Центрального інституту післядипломної освіти.

Викладачі факультету опублікували 17 посібників (13 – кафедра германського, загального і порівняльного мовознавства, 4 – кафедра англійської мови).

Умови роботи при COVID-19 та у воєнний час лише поглибили цифрово-орієнтовані навички викладачів, які вже постійно використовують у своїй викладацькій діяльності допоміжні інформаційно-комунікаційні технології (віртуальну інтерактивну дошку Jamboard, віртуальне інтерактивне середовище для презентацій Google drive presentation, інтерактивні платформи Mentimeter, Classtime, Classroom, електронні навчальні платформи Moodle, Coursera, перекладацькі ресурси (десктопні Trados та онлайнові CatMate, OmegaT).

Усі дисципліни, які викладаються на факультеті іноземних мов, представлені на електронній навчальній платформі Moodle. Усі курси наповнені як навчальними матеріалами у вигляді файлів, електронних підручників, посиланнями на відео та аудіо матеріали, так і відповідними видами діяльності для поточного та підсумкового оцінювання.

Важливим акцентом навчальної роботи в 2022 р. стала співпраця з роботодавцями та стейкголдерами. Відбулася множина онлайн-зустрічей з представниками роботодавців: вчителями та викладачами іноземних мов (у вересні – з Р. Фисюк, заступницею директора Чернівецького ліцею №8; 11 травня та 17–18 жовтня – з керівником мовного клубу Start Deutsch Schule М. Пойзером), перекладачами (23 лютого – з Д. Созонтовим, 26 квітня – з І. Сатиго, 10 листопада – з Р. Олексенком, 1 грудня – з координатором Всеукраїнської спілки викладачів перекладу, співзасновником міжнародного освітнього проекту TranslAcademy О. Бондаренком), представниками ІТ-індустрії (13 квітня – з комерційним директором компанії SEO-Factory О. Кійком, 10 травня – з HR директором ТзОВ ASD Ю. Джобулдою, 8 лютого – з представником компанії ТзОВ ASD К. Горлай), **представниками виконавчої влади (**17 лютого – з керівником Управління міжнародної співпраці Департаменту комунікацій Чернівецької ОДА Наталією Масіян). Пі**дписано договори про співпрацю з** ІТ-компаніями ТОВ «Квант Азимут», SEO-Factory, видавництвом МЕДІАСОН. Стейкголдери (вчителі О. Буляховська, О. Пасхал, перекладач О. Бондаренко) входили до екзаменаційних комісій з підсумкової атестації магістрів.

У рамках діяльності студентського наукового гурта Translatio 1 листопада відбулась зустріч власника іноземної туристичної агенції Паскаля Гарньє, де обговорювався та виконувався проєкт з перекладу туристичної інформації про м. Чернівці та Буковину. Пан Гарньє регулярно долучався до роботи розмовного клубу з французької мови.

Систематично проводились круглі столи зі студентами з обговорення освітніх програм.

На кафедрах проведено низку семінарів з академічної доброчесності (18 – 19 квітня, 24 листопада).

Робота англомовного освітнього хабу «English Friendly Environment Booster», який адмініструє доц. О. Манютіна, наразі зосереджена на інформуванні студентів щодо освітніх можливостей, нових методик вивчення англійської мови, ініціатив з просування міжнародної мови та культурних подій за допомогою Телеграм каналів і сторінки на Facebook.

Лінгвістичний центр Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича протягом року здійснював викладацьку діяльність онлайн. Продовжувалася робота з адаптації наявних планів та програм до дистанційного формату навчання для забезпечення курсів різних рівнів; оновлювався банк тестових завдань та бібліотека навчальної літератури. У весняному семестрі завершила навчання група рівня В2, слухачі Лінгвістичного центру успішно пройшли випускне тестування та отримали сертифікати. В осінньому семестрі навчаються групи рівнів А1–А2 та В1–В2.

Кафедри тісно співпрацювали віз закладами загальної середньої освіти Чернівців, Інститутом післядипломної педагогічної освіти Чернівецької області, Малою академією: наші співробітники залучались до курсів підвищення кваліфікації вчителів (доц. В. Мойсюк), організовували та проводили, як члени журі, учнівські олімпіади всіх рівнів; викладали для слухачів Малої академії (А. Довгопола, к.ф.н. М. Заполовський), залучались до журі конкурсу-захисту наукових робіт (проф. В. Бялик, доц. В. Мойсюк, проф. І. Осовська).

**НАУКОВА РОБОТА**

**Публікаційна активність**

Колективи 6 кафедр факультету іноземних мов у 2022 році працювали над науково-дослідною темою 0121U110644 «Германські і романські мови: структурно-семантичні та когнітивно-дискурсивні особливості, проблеми перекладу та викладання», що знайшло відображення у публікаційній діяльності: опубліковано 40 статей у фахових закордонних виданнях, 33 з яких є рейтинговими, 68 статей – у фахових українських виданнях. Викладачі взяли участь у роботі 14 закордонних, 16 міжнародних українських та 8 всеукраїнських конференцій, підготували 2 вітчизняні та 6 закордонних монографій, 1 розділ у закордонній монографії, 43 посібники та 6 методичних розробок.

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | Кафедра англійської  мови | Кафедра іноземних мов для гуманітарних факультетів | Кафедра іноземних мов для природничих  факультетів | Кафедра романської філології та перекладу | Кафедра комунікативної лінгвістики та перекладу | Кафедра германсько-го, загального і порівняль-ного мовознавства |
| Закордонні монографії | 2 | 1 | - | 2 | - | 3 |
| Вітчизняні монографії | - | 1 | - | - | - | 1 |
| Підручники | - | - | - | - | - | - |
| Навчальні посібники | 28 | 1 | - | - | - | 14 |
| Рейтингові закордонні публікації | 14 | 3 | 7 | 4 | 3 | 2 |
| Нерейтингові закордонні публікації | - | 4 | - | 2 | - | 1 |
| Публікації у рейтингових вітчизняних виданнях | 16 | 11 | - | 3 | - | 3 |
| Публікації в українських фахових виданнях | 40 | 5 | 1 | 2 | 6 | 14 |
| Закордонні конференції | 2 | 4 | - | - | - | 8 |
| Міжнародні українські конференції | - | 4 | - | 2 | 1 | 9 |
| Всеукраїнські конференції | - | - | 4 | - | 3 | 1 |

Порівняно з минулим роком, у 2022 р. зросла кількість публікацій науковців факультету у фахових закордонних та українських виданнях, збільшилась кількість закордонних публікацій, посібників. Доцільним видається збільшення кількості методичних розробок, а також активізація презентацій результатів досліджень на конференціях всіх рівнів.

**Робота аспірантури, докторантури, спецради**

При факультеті іноземних мов здійснюється підготовка аспірантів та докторантів за спеціальністю 10.02.04 – германські мови.

Спеціалізована вченарада Д 76.051.07, що діяла на факультеті з 24 жовтня 2017 р., завершила свою каденцію. Створити спецраду для прийняття до розгляду та проведення захисту дисертацій на здобуття наукового ступеня доктора (кандидата) філологічних наук поки неможливо. Слід активізувати роботу всіх докторів філологічних наук факультету для виконання необхідних для включення в склад ради вимог.

**Періодичні видання факультету іноземних мов**

Протягом року на факультеті видано 2 номери збірника наукових праць «Науковий вісник Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича. Серія: германська філологія», що входить до категорії Б Переліку фахових видань України.

**Організація та проведення конференцій, семінарів, тренінгів, участь у проектах**

Викладачі факультету були активними учасниками множини наукових та науково-методичних заходів. Зокрема, доц. О. Манютіна, проф. І. Осовська та доц. Н. Якубовська пройшли підвищення кваліфікації при Національній академії педагогічних наук України, ДЗВО «Університет менеджменту освіти» «Психологічні аспекти ефективного управління організаціями в умовах змін» без відриву від виробництва за очно-дистанційною формою навчання із захистом випускних робіт. У цьому ж закладі (21 лютого – 23 вересня) пройшли курси підвищення кваліфікації у формі тематичних авторських курсів «Психологічна майстерня гармонійних міжособистісних стосунків учасників освітнього процесу» проф. В. Бялик, доц. І. Беженар, А. Боднарчук, доц. П. Бочан, д-р філ. Т. Гафу, доц. Л. Гіков, доц. Л. Гладкоскок, О. Глех, к.ф.н., Ю. Головащенко, д-р. філ. О. Гоменюк доц. О. Данилович, доц. Г. Драненко, к.ф.н. М. Заполовський, доц. А. Заслонкіна, доц. Т. Колісниченко, доц. А. Косенко, доц. Н. Куконіна, проф. В. Кушнерик, доц. О. Лесінська, к.ф.н. Л. Маковійчук, О. Матвєєва, доц. І. Микитюк, доц. В. Мойсюк, О. Новосадська, к.ф.н. О. Нузбан, проф. М. Попович, доц. Д. Руснак, доц. М. Смірнова, доц. О. Стефурак, М. Шенько.

К.ф.н. М. Заполовський пройшов підвищення кваліфікації шляхом самоосвіти «Англійська для науковців» у Національному центрі «Мала Академія наук України».

Доц. Л. Томнюк успішно опанувала 15 лекцій онлайн-курсу «Нові підходи до надання психологічних послуг учасникам освітнього процесу в дистанційних умовах», створеного  фахівцями Національної психологічної асоціації, за підтримки проєкту «Психічне здоровʼя для України» та Міністерства освіти і науки України.

**Науково-дослідна робота студентів**

12–14 квітня на факультеті іноземних мов у дистанційній формі відбулася традиційна щорічна студентська конференція Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича. У роботі семи секційних засідань взяли участь 147 студентів. Представлені розвідки стосувались наріжних питань стилістики, дискурсології, перекладознавства, когнітивної та прикладної лінгвістики, а також методики викладання іноземних мов. За результатами відбору конкурсна комісія факультету рекомендувала для участі у підсумковому засіданні студентської наукової конференції студентку 5 курсу спеціальності «Філологія (німецько-український переклад та переклад з другої іноземної мови)» А. Осипчук з доповіддю «Проблема німецько-українського перекладу лакун».

На випускових кафедрах проводились засідання студентських наукових груп та гуртків, метою яких є знайомство з новими науковими джерелами та теоріями, обговорення проблемних аспектів власних наукових робіт. На кафедрі англійської мови функціонує 4 наукових гуртка. Наукові гуртки «PER LINGUA AD ASTRA» та «Carpe diem!» мають на меті підвищення рівня науково-дослідницької підготовки студентів, формування навичок soft skills, навичок критичного мислення та творчості; гуртки «Актуальні проблеми методики викладання англійської мови» та «Проблеми теорії і методики навчання іноземних мов в 21 столітті» покликані підвищити рівень науково-методичної підготовки студентів. На кафедрі комунікативної лінгвістики та перекладу функціонували наукові гуртки «Алгоритм наукового дослідження для майбутніх перекладачів», «Наукові засади дослідження з методики викладання перекладу», «Творча лабораторія перекладача: письмовий переклад», «Творча лабораторія перекладача: усний переклад». На кафедрі германського, загального і порівняльного мовознавства регулярно проходили засідання гуртків «Німецька мова та література» та «Німецько-український переклад»; на кафедрі романської філології та перекладу функціонує – гуртків «Translatio» для студентів спеціальності «Французько-український переклад» та «Формування науково-дослідної компетентності майбутнього вчителя французької мови у ЗЗСО» для студентів спеціальності «Середня освіта».

**Інші форми наукової діяльності**

Створений на факультеті іноземних мов за ініціативи активних молодих науковців «Науковий колоквіум» регулярно відвідують докторанти, аспіранти та здобувачів факультету з метою репрезентації та обговорення результатів наукових пошуків і здобутків, втілення перманентних наукових імпульсів та активізації наукових контактів.

**МІЖНАРОДНА ДІЯЛЬНІСТЬ**

У 2022 р. продовжувалася **співпраця з організаціями та установами**:

* з Німецькою службою академічних обмінів (DAAD): на кафедрі германського, загального і порівняльного мовознавства продовжував діяльність лекторат ДААД: лекторка К. Бруннер, попри викладацьку діяльність, провела перекладацький конкурс «In Ketten tanzen» (вересень–жовтень), 3 жовтня – вечір німецької культури для першокурсників, 12 жовтня – інформаційний захід щодо академічної мобільності; за підтримки ДААД факультет започаткував та продовжив на 2023 рік проект **«Україна цифрова: забезпечення академічного успіху в часи кризи» у співпраці з Педагогічним університетом м. Людвігсбург, Німеччина (11 студентів та 4 викладачів мали змогу пройти стажування, 11 студентам-переселенцям виплачується щомісячна стипендія, факультет отримав мультимедійне обладнання, заплановані гостьові лекції, мовні курси та мовні тандем-групи);**
* з Інститутом Гете в Україні: в рамках реалізації угоди між Гете-Інститутом та Чернівецьким національним університетом імені Юрія Федьковича (кафедри іноземних мов для гуманітарних факультетів) за програмою DLL 11 студентів німецького відділення (А. Воронка, А. Гакман, Е. Ільчук, М. Голбан, А. Горюк, К. Грузєва, С. Кумечко, О. Лутанюк, В. Рихло, Ж. Шикеринець) з 7 лютого по 12 червня успішно пройшли курc DLL та отримали міжнародні сертифікати; доц. Т. Коропатніцька з 14 по 18 листопада брала участь у робочій зустрічі в університеті Фрідріха Шіллера в м. Єна (Німеччина); доц. Ю. Мельник взяла участь у семінарах Інституту Гете в рамках програми «Das Grüne Fortbildungsportfolio» 26 вересня, 22 жовтня, 19 листопада; студентка 4 курсу Н. Бойко взяла участь в семінарах «Landeskunde im DaF-Unterricht» (23–24 вересня), «Spielideen in Ihren Unterricht» (19 жовтня);
* з Британською Радою в Україні: у рамках проєкту професійного розвитку від «Ukraine ESP Community» – спільноти викладачів ESP ЗВО України, розміщеної на «British Council Online Teacher Community Platform», викладачі О. Гоменюк, Н. Виспінська, Т. Колісніченко, А. Матійчак, Л. Гладкоскок, М. Велущак, О. Манютіна, Т. Тоненчук, Н. Мельничук, О. Мудра пройшли курс підвищення кваліфікації «Developing Teaching skills in ESP» (листопад 2021 – лютий 2022; червень 2022 – липень 2022). К.ф.н. Т. Тоненчук успішно виконувала обов’язки фасилітатора проекту та отримала відповідний сертифікат Британської Ради; к.ф.н. К. Худик як тренер семінарів зметодики викладання, організованих Британською Радою в Україні, взяла участь у програмі «Language for Resilience» (Варшава – Закопане, Польща, 25 листопада – 3 грудня);
* з Посольством Франції в Україні та Міжнародною агенцією університетів Франкофонія: доц. Д. Руснак пройшла онлайн-курс «MOOC CERTICEscol», організований Університетською агенцію Франкофонія та Паризьким університетом Sergy Paris Université (12 жовтня – 27 грудня); доц. Г. Кутасевич виступила лектором у: 5-му літньому університеті для викладачів французької мови в Туреччині (26 – 30 червня), міжнародному літньому стажуванні з методики викладання іноземних мов Лувенського католицького університету, Бельгія (25 липня – 5 серпня), Міжнародному центрі підвищення кваліфікації Франкофонія, Ніцца Франція (липень – серпень), курсах для викладачів французької мови в Румунії, Осінній лінгвістичній школі для студентів франкомовних відділень та курсах підвищення кваліфікації викладачів французької мови університетів в Молдові (3 – 5 листопада), курсах підвищення кваліфікації для викладачів французької мови в Албанії, організованих Університетською агенцією Франкофонія, Посольствами та Міністерствами освіти цих країн.
* з франко-українською асоціацією освіти, культури та солідарності «Обміни Лотарингія – Україна» (ELU, Echanges Lorraine-Ukraine), з якою у 2022 році уклала угоду кафедра романської філології та перекладу: 4 викладача кафедри стали членами асоціації (доц. Г. Драненко, доц. О. Стефурак, доц. Д. Руснак, О. Матвєєва); організовано стажування для 20 студентів «Франко-українські дидактичні зустрічі» (м. Мец, 30 червня – 17 липня); у рамках перекладацької практики розпочато спільний проєкт асоціації та компанії Airbus (Франція), мета якого – укласти перший у світі Французько-український словник аеронавтичних термінів;
* з литовськими партнерами (Міністерством освіти Литовської республіки, Вільнюським педагогічним університетом, Університетом Вітаутаса Великого, м. Каунас): у Чернівецькому національному університеті імені Юрія Федьковича під керівництвом доц. А. Шиби продовжував плідно функціонувати Центр балтійських мовних студій, який сприяє удосконаленню знань литовської мови та культури множиною заходів і проєктів (наприклад, доц. А. Шиба стажувалася в університеті Вітаутаса Великого за программою ЕРАЗМУС + Mobility for Teaching з 30 квітня – 15 травня та за программою Центру Балтійських студій 4 – 29 липня; студентка 3 курсу Ю. Задорожна пройшла курси литовської мови і культури в Університеті Вітаутаса Великого з 16 липня по 14 серпня; групи студентів взяли участь у множині стажувань (див. нижче));
* з Університетом П.-Й. Шафарика (м. Кошице, Словаччина): проф. Н. Єсипенко, доц. О. Соловйова, к.ф.н. З. Батринчук пройшли тут стажування у межах програми ЕРАЗМУС +Mobility for Staff Training з 12 по 20 червня.

**Участь у міжнародних грантах, проєктах, конференціях, семінарах, вебінарах, закордонні стажування викладачів**

Проф. Б. Лабінська і доц. Т. Коропатніцька брали активну участь у грантовій програмі Erasmus+ KA2 проєкту LATILL Level-Adequate Texts in Language Learning, координатором якої виступає Віденський університет, а партнерами – Університет Саламанки, Тюбінгенський університет та Спілка Австрійський мовний диплом (ÖSD).

Проф. С. Кійко, доц. Ю. Кійко, аспірант Є. Рубана працювали в робочій групи міжнародного проєкту за сприяння Інституту Гете зі створення Німецько-українського онлайн-словника.

З серпня триває участь доц. О. Манютіноїу спільному проекті МОН України, Міністерства цифрової трансформації України, University of Cambridge UIS, Cambridge University Press & Assessment, Catalyst та ін. «Cambridge English Empower Moodle» зі створення та апробації проекту на платформі Moodle з вивчення загальної англійської мови на основі підручника Empower.

Співробітники факультету продовжили вдосконалювати свої знання та навички в контексті міжнародних стажувань. Так, в рамках проекту «Digital Umbrella for Ukrainian Foreign Language Teachers» Педагогічного університету Людвігсбург (Німеччина) на науковому стажуванні в жовтні – грудні перебували проф. Б. Лабінська, к.ф.н. А. Гоян, доц. О. Бешлей. К.ф.н. Ю. Ковалюк стажувалася як візитуючий лектор в Аугсбурзькому університеті (м. Аугсбург, Німеччина) у межах програми підтримки українських науковців з 25 квітня по 2 грудня. М. Стерлікова – в Канадському парламенті (м. Отава, Канада) в межах Парламентарної програми «Канада – Україна» з 1 січня по 1 грудня. Доц. О. Бешлей – у Мінюському університеті (м. Брага, Португалія) з 26 по 29 квітня та у Хайфському університеті (м. Хайфа, Ізраїль) у межах програми підтримки українських науковців з 1 травня по 31 жовтня. З 6 по 8 липня доц. Т. Колісниченко та к.ф.н. Н. Цинтар взяли участь у літній школі IDEAs (UNITA) «Інновації в дидактиці для Європейського альянсу» при Туринському університеті (м. Турин, Італія). Доц. Т. Коропатніцька перебувала на науковому стажуванні з 2 травня по 1 липня у Віденському університеті (Австрія) в  рамках програми академічної мобільності «Joint Excellence in Science and Humanities». Проф. Б. Лабінська стажувалася в Академія вивчення німецької мови м. Гамбург (Німеччина) з 10 серпня до 1 вересня.

Доц. Г. Драненко пройшла наукове стажування «Художній переклад як парадигма співіснування» у Науковому центрі дослідження медіацій Лотаринзького Університету (м. Мец, Франція) з 1 червня по 29 липня та продовжила його з 25 серпня 2022 по 24 липня 2023 р.

Наукове стажування в рамках програми ERASMUS+ на кафедрі іноземних мов і літератур Сучавського університету «Штефан чел Маре» (м. Сучава, Румунія) пройшли доц. Н. Якубовська (4–9 липня) та к.ф.н. А. Гуцол **(**3 жовтня – 25 листопада).

Проф. С. Кійко проходила стажування в Інституті мови і комунікації Технічного університету Берлін (Німеччина) з 1 травня по 30 жовтня.

Доц. Л. Олексишина та доц. А. Король взяли участь у міжнародному освітньому проєкті «TalentCAMPus für Geflüchtete. Kulturelle Bildung: Integration und Lernen» (Volkshochschule Berlin-Mitte), м. Берлін (Німеччина) з 11 по 29 липня. К. Бруннер взяла участь в тренінгу «Zwischen Flucht und Ankommen – Training zur psychosozialen Unterstützung geflüchteter Kinder und Familien» (м. Берлін, Німеччина) 12–13 листопада.

Викладачі кафедри романської філології і перекладу доц. Г. Драненко, доц. О. Стефурак, О. Матвєєва, доц. Д. Руснак пройшли науково-методичне стажування «Франко-українські дидактичні зустрічі» у Науковому центрі дослідження медіацій Лотаринзького Університету (м. Мец, Франція) з 30 червня по 17 липня.

Аспірант Є. Рубана 17–18 листопада взяла участь у Міжнародній науково-практичній конференції «Interethnische Wechselbeziehungen und Migrationsbewegungen im östlichen Europa», організованій Університетом м. Ауґсбурґ (Німеччина).

Доц. Т. Венкель продовжує співпрацю з науковцями та дослідниками Університету Коньянг (Республіка Корея), спрямовану на спільну роботу з підготовки до друку наукових англомовних публікацій за результатами наукового дослідження в галузі біомедичної оптики, матеріалознавства, голографії.

У рамках співпраці з кафедрою радіотехніки та інформаційної безпеки ННІФТКН доц. О. Манютіна та доц. Т. Венкель взяли участь у роботі ІХ Міжнародної науково-практичної конференції «Physical and technological problems of transmission, processing and storage of information in info- communication systems».

З 27 червня по 1 липня проф. С. Кійко взяла участь з доповіддю у Європейському симпозіумі з питань фахових мов і їх викладання «Multilingualism in Specialized Communication: Challanges and Opportunities in the Digital Age» в Інституті Європейський студій Вільного університету Брюсселя (Бельгія).

Проф. І. Осовська і проф. С. Кійко виступили спікерами на «Онлайн-конференції німецьких та українських дослідників-германістів», організованій Інститутом німецької мови Лейбніца (Німеччина) й Асоціацією германістів України, 6 і 13 травня.

Доц. Г. Кутасевич 29 січня взяла участь у 29-му Конгресі викладачів французької мови Португалії «Médiation en classe de FLE: pour une éducation citoyenne », організованому Посольством Франції в Португалії та Асоціацією викладачів французької мови в Португалії, а 20 жовтня – у роботі курсів підвищення кваліфікації для керівників освітніх закладів European Educational Leadership Academy.

Онлайн-стажування в закордонних ЗВО пройшли: к.ф.н. Л. Маковійчук – у Вищій школі бізнесу – Національному університеті Луї в м. Новий Сонч з 29 листопада 2021 р. по 1 березня 2022 р. «Дистанційна освіта: інноваційні методи та цифрові технології»; к.ф.н. Н. Цинтар – у Куявському університеті (м. Влоцлавек, Республіка Польща) з 16 травня по 26 червня «Формування сучасної філологічної освіти в країнах ЄС та її вплив на національну самосвідомість»; доц. О. Стефурак – в Університеті Гренобль-Альп, 13 червня – 24 липня «Introduction à la linguistique de corpus», доц. Н. Якубовська – на освітній міжнародній платформі CURSERA 6 травня – 24 червня курс Технологічного інституту Карлсруе «Машинний переклад»; доц. Н. Якубовська – в Лувенському католицькому університеті, Бельгія з 25 липня по 12 серпня «Міжнародне літнє стажування з методики викладання французької мови як іноземної, або другої мови», доц. І. Беженар та доц. А. Косенко – РO «EP Summit – ELT Training Rooms», Express Publishing, 25 – 27 березня.

**Співпраця з іноземними науковими та науково-популярними виданнями**

Наші науковці активно співпрацювали з іноземними виданнями: проф. Н. Єсипенко - як член редакційної колегії словацького рецензованого видання «The SKASE Journal of Theoretical Linguistics», що індексується в Scopus, проф. І. Осовська – як член редколегії словацького наукового журналу «Lege Artis», що індексується в Web of Scienсe, доц. Г. Драненко – як рецензент статей журналу «Lublin studies in modern languages and literature», що входить до наукометричної бази Scopus.

Паризький журнал «[Le Grand Continent](https://www.facebook.com/leGrandContinent?__cft__%5b0%5d=AZVmuTa_DuxKBkjFykHZTLpRVvI6wRKFiNDlLPAvgWqYyn4q_0BuE9pqdMCfhkoSx0m43kXgeHBKB2bk6-Q89F-1lniwOhEGFf1p7S94WaEXCRl0gsTmHIYEURgWO7zgwFHfbjgLHJXO-yDmEdel6981YPq6D7DXWzrW0Gv7Opf2DlSMcYLR28YBklrQxVO7IQM&__tn__=-%5dK-R)», заснований науковцями найпрестижнішого у Франції закладу вищої освіти Еколь Нормаль Сюперйер, опублікував інтерв’ю з доц. Г. Драненко, присвячене історії, літературі та сьогоденню Чернівців та Буковини ([https://legrandcontinent.eu/.../ma-bucovine-cest-un-pays.../](https://l.facebook.com/l.php?u=https%3A%2F%2Flegrandcontinent.eu%2F...%2Fma-bucovine-cest-un-pays...%2F%3Ffbclid%3DIwAR2nKHL4FYdApdGHQifXr0bsJSZKMnNqOqcVyGCSYIPiDetJ0jf5KU3S2Cs&h=AT0v8u34Co_fd1SXPZoHJBPbRcS1khzYQ3bTquMCBihewHFat_x-1xLXcpST21AuJgwtBPrmr2adsyvKIiLXyd2ptqMApOnyRfnXrpKBbMgx7Q8mxBVWSpRbkOidoiQPaijJbMYGlra7Uo_tKQONgdA_VQ&__tn__=-UK-R&c%5b0%5d=AT28aF7VykYBhWI067-yhS4tFm8PPOgOZT7pEy3t3SIJiUXQe410LObhw_BWW5hTznJeUevcgLAPaq_TA5g4wtASdlhNFS6X21dq-iVEpoVtkP3hhy-gYLkaXM7Sd10gmJeVGCUtT6XDN_mKMDFwMYWqm2LnLl0SO-mO0M4DX_W-JV0BIL2WumLp8IbaXGld90thbpVG_leprQ)). Тематичний номер «L’avenir est-il européen?» (Чи майбутнє за Європою?) паризького інтелектуального тижневика «Le 1» від 4 травня відкривається заголовною статею «Viribus unitis» доц. Г. Драненко ([https://le1hebdo.fr/.../1/article/viribus-unitis-5271.html](https://le1hebdo.fr/journal/l-avenir-est-il-europen/395/1/article/viribus-unitis-5271.html?fbclid=IwAR3J4OVRA2LJPqKDXh503PYlHNT3FkqqFWaNlIUKp0RWiTtamViQsxZQuTc)).

Протягом року відбулось кілька **лекцій іноземних фахівців** для викладачів та студентів факультету, зокрема лекції французьких фахівців для викладачів та студентів кафедри романської філології з французької літератури Моріс Рош, Монік Шено (10 лютого) та Клод Ешам. 3 лютого студенти-романісти під керівництвом доц. Г. Драненко та Клод Ешам розпочали роботу над проєктом, присвяченим творчості відомої французької письменниці, лауреатки Нобелівської премії з літератури Анні Ерно.

10 лютого професор Інституту мовознавства Люблінського католицького університету (Польща) Генрик Дуда провів лекцію «Мова як засіб спілкування чи щось більше? (у світлі концепції Люблінської школи етнолінгвістики)» для філологів ЧНУ.

Студенти-англісти мали можливість прослухати лекції проф. Славки Томащикової з Університету імені П. Шафарика, м. Кошице, Словаччина (11 квітня), проф. Альберта Рігельштайна (27 вересня), д-ра Месьє Джескота з Європейського коледжу у Варшаві (11 жовтня).

1. травня на кафедрі германського, загального і порівняльного мовознавства відбулася гостьова лекція проф. Тіло Вебера (Технічний університет м. Ліберець) «Вплив англійської мови (американський варіант) на німецьку» у рамках навчальної дисципліни «Теорія та історія основної іноземної мови».

**Закордонні стажування студентів факультету, участь у міжнародних проєктах, семінарах, вебінарах**

У рамках програми ERASMUS+ студенти факультету взяли участь у закордонних стажуваннях: в Альпен-Адріа університеті (м. Клаґенфурт, Австрія) весняний семестр провчились А. Осипчук, Ю. Чікал, А. Павлюк; в Педагогічному університеті Каринтії (м. Клагенфурт, Австрія) навчалась студентка 5 курсу Д. Єленюк; в Університеті імені Фрідріха Шиллера (м. Єна, Німеччина) – студентка 5 курсу М. **Моісеєва;** студентка 2 курсу О. Галіп продовжує навчання у Туринському університеті (Італія); магістрантка В. Коваленко навчається у Лотаринзькому університеті (Франція).

Магістрантка Н. Каба проходила навчання в Університеті імені Павла Йозефа Шафарика (м. Кошице, Словаччина) за програмою подвійних дипломів.

У рамках міжуніверситетської угоди на семестровому стажуванні в університеті Ауґсбурґа (Німеччина) перебували студенти С. Буртник, І. Олексюк, О. Медіна, Ю. Паладян, Л. Діордійчук, В. Струк, Ж. Шикеринець, Є. Захотій, Е. Ільчук, Х. Заика, Б. Ференц, Н. Яремчук. В осінньому семестрі більшість з них продовжували навчання по 31 жовтня 2023 р. за програмою **«Україна цифрова: забезпечення академічного успіху в часи кризи», яку вдалось** започаткувати факультету іноземних мов завдяки зусиллям відділу міжнародних зв´язків **Педагогічного університету м. Людвігсбург.**

Студенти 2 курсу О. Бецин, М. Жалоба, Б. Одайська, Д. Семенова, С. Стефанюк та А. Шеколенко навчалися в університеті Вітаутаса Великого (м. Вільнюс, Литва) за програмою «Литовського академічного проекту для міжнародної співпраці у сфері балтистики» з 20 серпня по 20 грудня.

Студентка 3 курсу С. Колодяжна навчається у Католицькому університеті м. Фрайбург (Німеччина) за програмою «Baden-Wurttemberg-Stipendium» з 26 вересня по 28 лютого 2023 р.

Студенти 3 курсу С. Гобрей і Н. Чубатенко стали переможцями конкурсу «Welches Europa wünsche ich mir», проведеного Асоціацією українських германістів у травні.

Студентка 4 курсу Н. Бойко взяла участь у семінарах Goethe-Institut «Landeskunde im DaF-Unterricht» (23–24 вересня) та «Spielideen in Ihren Unterricht» (19 жовтня).

10 студентів французького відділення (О. Рокоча, М. Шотропа, Л. Морарь, Б. Іванчак, Ю. Романюк, А. Тирша, Ю. Грицунік, А. Кобаски, І. Салюк) продовжують навчання за програмами академічної мобільності в рамках програми подвійного диплому «Франко-український диплом» (м. Мец, Франція).

Студентка французького відділення Л. Біла у контексті співпраці з Міжнародною Агенцією Франкофонії здобула стипендію на перекладацьке стажування на міжнародній радіостанції Radio France International.

З 13 по 24 серпня 7 студентів німецького відділення відвідали Австрію за підтримки благодійної організації Hilfswerk Ost.

Активно практикують студенти і неформальну освіту, зокрема В. Николайчук пройшла курс «Наука про навчання: що має знати кожен вчитель?» від Teachers College (Колумбійський університет, США) 7–15 лютого; А. Горюк 16 жовтня взяла участь у вебінарі «Watching films and TV series at foreign language lessons. How to create workbooks?», організатором якого була досвідчений викладач і Teaching Knowledge Test-тьютор Д. Цимбалюк.

**Інші форми міжнародної співпраці**

Продовжувалась співпраця між Чернівецьким національним університетом імені Юрія Федьковича (кафедрою іноземних мов для гуманітарних факультетів) та мовним інститутом Софії «Si-A. Акціонерне товариство» (Відень, Австрія), що спеціалізується на прийманні іспитів TELC. Хоча цей процес на базі Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича зі зрозумілих причин поки заблокований, проте викладачі зосереджені на консультуванні потенційних клієнтів.

Наші співробітники виступали екзаменаторами й на інших міжнародних іспитах, наприклад доц. Ю. Мельник як сертифікований екзаменатор 13 лютого провела іспит Інституту Гете Zertifikat Deutsch B1 в Центрі німецької мови Чернівців.

# Викладачі і студенти з початку війни здійснювали переклади матеріалів для науковців, військових, волонтерських організацій, медичних установ, Державної служби з надзвичайних ситуацій, Обласної військової адміністрації, поліції тощо. На факультеті був створений центр координації перекладів. Зокрема, А. Боднарук, доц. О. Лесінська, доц. О. Стефурак, доц. Л. Олексишина, Л. Боцвінок постійно здійснювали відповідні переклади, відгукуючись за першої потреби. Магістранти А. Осипчук, Т. Космірак, А. Павлюк в складі групи студентів трьох ЗВО України з квітня і донині здійснюють німецько-український переклад субтитрів новин для німецького каналу ZDF, серед редакторів проєкту – доц. Л. Олексишина. Студенти-романісти здійснювали переклади для українських медиків, що прибули на навчання військовій медицині у французьке місто Мец. Про ці та інші заходи («Поезія війни», комунальний переклад для тимчасово переселених осіб з України у соціальних установах Німеччини та ін.), мета яких – наблизити перемогу українського народу, студенти факультету розповідали напередодні Міжнародного дня перекладача 30 вересня під час презентації міжкафедрального проєкту «Переклад в часи війни».

**ВИХОВНА РОБОТА**

Виховна робота проводилась згідно планів роботи факультету та кафедр і охоплювала організаційно-методичну роботу, виховні заходи та індивідуальну роботу зі студентською молоддю та студентським активом. У зв’язку з карантинними обмеженнями та воєнним станом вагома частина виховних заходів скасована, частина проводилась дистанційно. Згідно графіка та плану роботи проводились збори ради наставників та збори академічних груп.

Всі випускові кафедри провели ознайомлювальні заходи для першокурсників та вступну лекцію «Історія, що пишеться кров’ю. Україна у вогні».

У рамках годин наставників академічних груп проведено цикл бесід про війну та особисту участь, волонтерську діяльність, проблеми навчання, подолання конфліктних ситуацій, неформальну освіту, її особливості, переваги та недоліки. Регулярно відбувалися інформаційні години, присвячені ознайомленню студентів з нормативно-правовою базою університету, зокрема питанням їх соціального захисту, дотриманням академічної доброчесності; пам’ятним датам, ключовим подіям сьогодення, ознайомленню з алгоритмом дій під час повітряних тривог, організацією та особливостями дистанційного навчання. Наставники проводили індивідуальну роботу зі студентами і підтримували зв'язок з батьками. У вересні та листопаді відбулись онлайн-зустрічі з деканом, де обговорювались нагальні питання життєдіяльності факультету.

Відбулись два засідання комісії з психологічної підтримки співробітників і студентів.

Профспілкова організація студентів (голова – Б. Кречуняк) провела 24 – 25 жовтня благодійний ярмарок «Крок до перемоги», отримані кошти спрямовані на підтримку ЗСУ.

19 вересня представниками ГО «Незламна нація», одним з яких є студент 2 курсу Ренат Ткачов (що 17 листопада отримав пам’ятну відзнаку «80 років УПА» від Івано-Франківської ОДА), проведено тренінг з першої медичної допомоги – тактичної медицини для студентів факультету.

2 листопада відбулась зустріч зі студентом Тарасом Стаховим, який з першого дня війни добровольцем служить в лавах ЗСУ, «Важливість професії перекладача під час війни і місія кожного».

К. ф. н. М. Заполовський зайняв третє місце у традиційному Різдвяному турнірі з настільного тенісу серед професорсько-викладацького складу Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича, який відбувся 10 січня.

7 грудня збірна факультету з волейболу здобула срібло змагань, присвячених Дню збройних сил України, обігравши лише команду професіоналів факультету фізкультури і здоров´я людини.

**МАТЕРІАЛЬНО-ТЕХНІЧНЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ**

За звітний рік проведено косметичний ремонт деяких аудиторій. В к. 19 частково оновлено систему опалення. З грантових коштів отримано 3 проектори та 30 сучасних навушників. Ведуться перемовини щодо отримання ліцензій на програмне забезпечення Trados. Вдосконалювався сайт факультету.

Проводилась регулярна робота по покращенню умов проживання студентів у гуртожитку.

Отже, 2022 рік був загалом вдалим для факультету іноземних мов. Маємо оптимальний контингент, підвищувався якісний склад викладачів, хоча й в дистанційному форматі, проте належним чином проводилася навчальна й наукова робота, поглиблювалися міжнародні зв’язки, активно готувались що акредитації освітніх програм. Водночас залишаються проблеми, які відображені у перспективі розвитку, що полягає у проходженні акредитації магістерських програм; вдосконаленні форм дистанційного навчання; активізації профорієнтаційної роботи з абітурієнтами; оптимізації освітніх програм і навчальних планів; модернізації та популяризації наукової роботи серед студентів; покращенні якості публікацій та кваліфікаційних робіт.